

# Journals

No. 137

Thursday, October 9, 2003

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 137

Le jeudi 9 octobre 2003

10 heures

The Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Whereupon, Ms. Bakopanos (Ahuntsic), Assistant Deputy Chair of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to Standing Order 8.

## PRAYERS

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Pratt (Nepean—Carleton), from the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs, presented the Fourth Report of the Committee (Bill C-37, An Act to amend the Canadian Forces Superannuation Act and to make consequential amendments to other Acts, without amendment). — Sessional Paper No. 8510-372-138.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 37*) was tabled.

Mr. Adams (Peterborough), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 47th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the following Member be added to the list of associate members of the Standing Committee on Government Operations and Estimates:

Libby Davies

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) was tabled.

### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore), seconded by Mr. Comartin (Windsor—St. Clair), Bill C-455, An Act to provide for a program giving financial assistance to high

Le Greffier informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M<sup>me</sup> Bakopanos (Ahuntsic), Vice-président adjoint des comités pléniers, assume la présidence, conformément à l'article 8 du Règlement.

## PRIÈRE

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Pratt (Nepean—Carleton), du Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants, présente le quatrième rapport de ce Comité (projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes et d'autres lois en conséquence, sans amendement). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-372-138.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n<sup>o</sup> 37*) est déposé.

M. Adams (Peterborough), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 47<sup>e</sup> rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que le député dont le nom suit s'ajoute à la liste des membres associés du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires :

Libby Davies

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n<sup>o</sup> 1*) est déposé.

### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore), appuyé par M. Comartin (Windsor—St. Clair), le projet de loi C-455, Loi établissant un programme d'aide financière aux élèves du niveau secondaire qui visitent les lieux commémoratifs

school students visiting overseas military memorial sites, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. St-Hilaire (Longueuil), seconded by Ms. Picard (Drummond), Bill C-456, An Act to amend the Excise Tax Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 47th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Borotsik (Brandon—Souris), one concerning the income tax system (No. 372-2181) and one concerning the Food and Drugs Act (No. 372-2182);

— by Mr. Adams (Peterborough), one concerning marriage (No. 372-2183);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning stem cell research (No. 372-2184) and one concerning marriage (No. 372-2185);

— by Mr. Cummins (Delta—South Richmond), one concerning the Canadian Coast Guard (No. 372-2186);

— by Ms. Karetak-Lindell (Nunavut), one concerning the National Missile Defence Program (No. 372-2187).

#### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C-48, An Act to amend the Income Tax Act (natural resources).

Mr. Coderre (Minister of Citizenship and Immigration) for Mr. Manley (Deputy Prime Minister and Minister of Finance), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

militaires à l'étranger, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> St-Hilaire (Longueuil), appuyée par M<sup>me</sup> Picard (Drummond), le projet de loi C-456, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 47<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Borotsik (Brandon—Souris), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n<sup>o</sup> 372-2181) et une au sujet de la Loi sur les aliments et drogues (n<sup>o</sup> 372-2182);

— par M. Adams (Peterborough), une au sujet du mariage (n<sup>o</sup> 372-2183);

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n<sup>o</sup> 372-2184) et une au sujet du mariage (n<sup>o</sup> 372-2185);

— par M. Cummins (Delta—South Richmond), une au sujet de la Garde côtière canadienne (n<sup>o</sup> 372-2186);

— par M<sup>me</sup> Karetak-Lindell (Nunavut), une au sujet du Programme de défense antimissiles (n<sup>o</sup> 372-2187).

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-48, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (ressources naturelles).

M. Coderre (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), au nom de M. Manley (vice-premier ministre et ministre des Finances), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Manley (Deputy Prime Minister and Minister of Finance), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-48, An Act to amend the Income Tax Act (natural resources), be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Tuesday, October 21, 2003, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The Order was read for the second reading and reference to the Special Committee on Non-Medical Use of Drugs of Bill C-38, An Act to amend the Contraventions Act and the Controlled Drugs and Substances Act.

Pursuant to Standing Order 73(1), Mr. Cauchon (Minister of Justice), seconded by Mr. Thibault (Minister of Fisheries and Oceans), moved, — That the Bill be referred forthwith to the Special Committee on Non-Medical Use of Drugs.

Debate arose thereon.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That if a recorded division is requested at the conclusion of today's debate on motion M-400, it be deferred to Tuesday, October 28, 2003, at the beginning of the time provided for Private Members' Business.

By unanimous consent, it was ordered, — That the recorded division on motion M-197, deferred until Tuesday, October 21, 2003, at the expiry of the time provided for Government Orders, be further deferred until Tuesday, October 28, 2003, at the beginning of the time provided for Private Members' Business.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Cauchon (Minister of Justice), seconded by Mr. Thibault (Minister of Fisheries and Oceans), — That Bill C-38, An Act to amend the Contraventions Act and the Controlled Drugs and Substances Act, be referred forthwith to the Special Committee on Non-Medical Use of Drugs.

The debate continued.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Manley (vice-premier ministre et ministre des Finances), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-48, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (ressources naturelles), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 21 octobre 2003, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité spécial sur la consommation non médicale de drogues ou médicaments du projet de loi C-38, Loi modifiant la Loi sur les contraventions et la Loi réglementant certaines drogues et autres substances.

Conformément à l'article 73(1) du Règlement, M. Cauchon (ministre de la Justice), appuyé par M. Thibault (ministre des Pêches et des Océans), propose, — Que le projet de loi soit renvoyé immédiatement au Comité spécial sur la consommation non médicale de drogues ou médicaments.

Il s'élève un débat.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que si un vote par appel nominal est demandé à la conclusion du débat sur la motion M-400 aujourd'hui, il soit différé jusqu'au mardi 28 octobre 2003, au début de la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le vote par appel nominal sur la motion M-197, différé jusqu'au mardi 21 octobre 2003, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement, soit différé de nouveau jusqu'au mardi 28 octobre 2003, au début de la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cauchon (ministre de la Justice), appuyé par M. Thibault (ministre des Pêches et des Océans), — Que le projet de loi C-38, Loi modifiant la Loi sur les contraventions et la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, soit renvoyé immédiatement au Comité spécial sur la consommation non médicale de drogues ou médicaments.

Le débat se poursuit.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

The House resumed consideration of the motion of Mrs. Desjarlais (Churchill), seconded by Mr. Martin (Winnipeg Centre), — That, in the opinion of this House, the government should amend bankruptcy legislation to ensure that wages and pensions owed to employees are the first debts repaid when a bankruptcy occurs. (*Private Members' Business M-400*)

The debate continued.

Pursuant to Order made earlier today, the question was put on the motion and the recorded division was requested and deferred until Tuesday, October 28, 2003, at the beginning of the time provided for Private Members' Business.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 14th Report of the Standing Committee on Public Accounts (Chapter 1 of the April 2002 Report of the Auditor General of Canada — Placing the Public's Money Beyond Parliament's Reach) (Sessional Paper No. 8510-372-77), presented to the House on Wednesday, May 14, 2003. — Sessional Paper No. 8512-372-77.

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:12 p.m., by unanimous consent, the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:22 p.m., the Acting Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24 (1).

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Desjarlais (Churchill), appuyée par M. Martin (Winnipeg-Centre), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait modifier la Loi sur les faillites pour faire en sorte que les salaires et pensions dus aux employés soient les premières dettes à rembourser en cas de faillite. (*Affaires émanant des députés M-400*)

Le débat se poursuit.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion est mise aux voix et le vote par appel nominal est demandé et différé jusqu'au mardi 28 octobre 2003, au début de la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 14<sup>e</sup> rapport du Comité permanent des comptes publics (Chapitre 1 du rapport du Vérificateur général du Canada d'avril 2002 — Soustraire des fonds publics au contrôle du Parlement) (document parlementaire n° 8510-372-77), présenté à la Chambre le mercredi 14 mai 2003. — Document parlementaire n° 8512-372-77.

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 12, du consentement unanime, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 22, le Président suppléant ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24 (1) du Règlement.